

1978

北控集团致敬改革开放40周年绘卷
BEIJING ENTERPRISES TRIBUTE TO THE 40TH ANNIVERSARY
OF REFORM AND OPENING-UP – PHOTO GALLERY

1978

2018

从1978年出发，
改革开放走过40年峥嵘岁月。
北控集团在改革开放的春风中，
不断进取，发展壮大，
有力支撑了首都发展，
成为中国公用事业行业中
规模最大、
服务人口最多、
实力最强的企业。

Since 1978, the reform and opening-up
has been implemented for 40 years.
BG has been moving on and growing
stronger in the spring breeze brought
by the reform and opening-up to
vigorously support the capital's eco-
nomic and social development, and
has become an enterprise with the
largest scale, highest number of clients
and greatest strength in China's public
utility industry.

一张照片，记录一个瞬间；
一件旧物，唤醒一串怀念。
本绘卷精选数百张珍贵历史照片，
按照各企业发展的历史脉络，
分为四部分予以呈现：
最初时光、时代的使命、
飞跃的征程、梦想的方向，
展示北控集团不平凡的发展历程。
谨以此绘卷，
向过往致敬，向明天问好！

A photo records a moment, and an old
object raises our memories of the past.
This photo gallery, with hundreds of
precious photos of the past, presents
the historical development of BG in
four parts: Our Beginning, Our Mis-
sion, Our Journey and Our Dream, and
shows the extraordinary development
course of BG during the past four
decades of reform and opening-up.
Let's salute the past and usher in the
future with this photo gallery.

MARCHING OVER TEN THOUSAND MILES IN THE VAST
LAND OF CHINA, AND FORGING AHEAD WITH
THE MISSION AFTER FORTY YEARS OF HARD WORK

华夏大地征程万里
四十年重任再奋蹄

2018



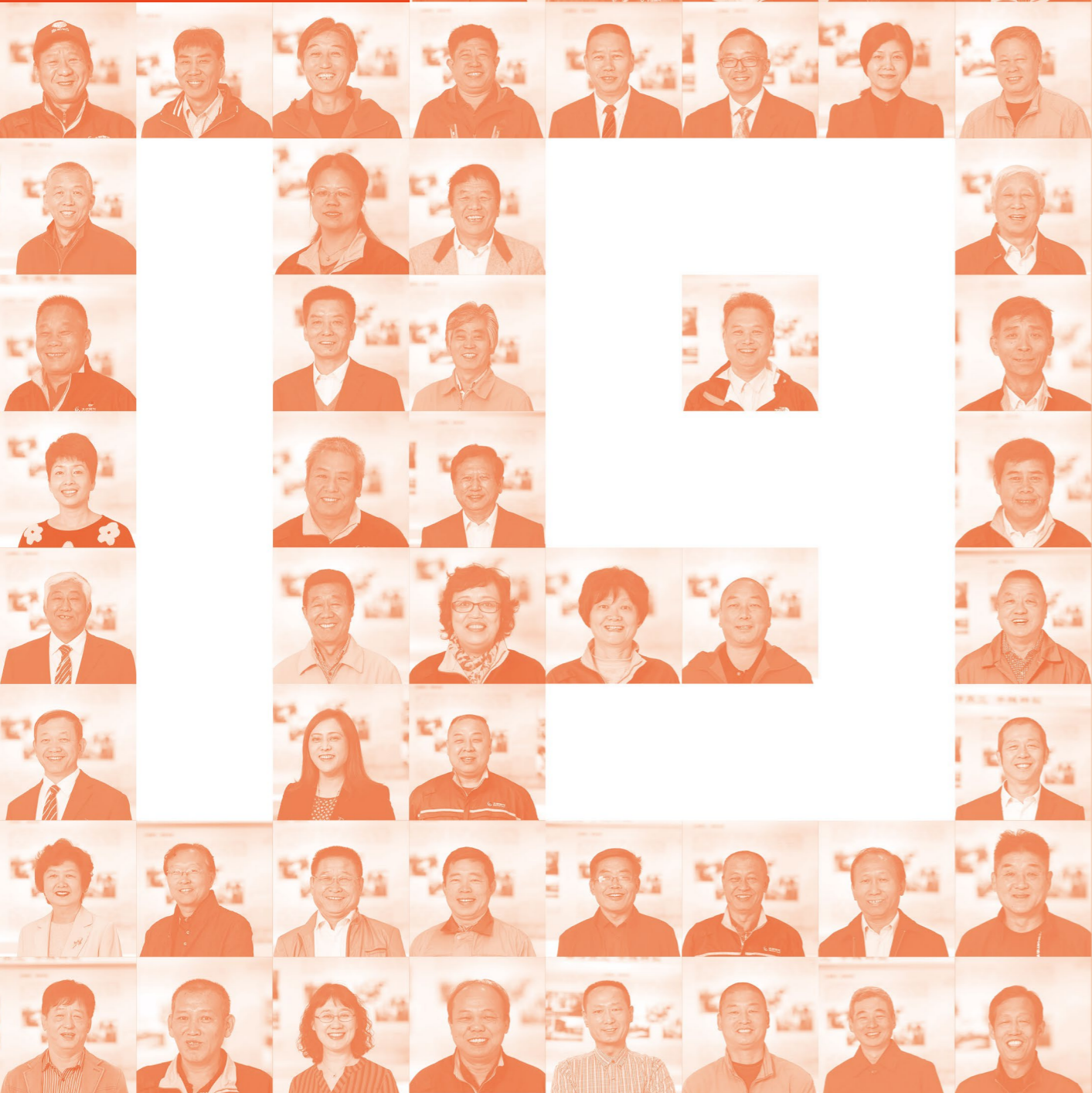


MARCHING OVER TEN THOUSAND MILES IN THE VAST LAND OF CHINA,
AND FORGING AHEAD WITH THE MISSION AFTER FORTY YEARS OF HARD WORK

华夏大地征程万里 四十年重任再奋蹄

1978 2018

这一张张笑脸，来自于北控系统工龄40年的职工，他们是改革开放的见证者与亲历者，他们用辛勤的汗水推动了企业的发展、飞跃，让我们向他们致敬！
The smiling people are employees who have worked 40 years for BG system, and witnesses of reform and opening-up. It is them who have promoted BG's development by leaps and bounds with diligence and perspiration. Let us salute them!



卷首语

MESSAGE FROM THE LEADERSHIP

图胜于言。绘卷中，一位位改革的亲历者，一位位开放的推动者，摸着石头过河，通过生动实践检验了真理，让人动容，催人奋进！我们的改革，是不断破除思想桎梏、体制束缚、发展藩篱，积极释放企业和个人的活力和红利！我们的开放，是逐步立足北京、布局全国、走向世界，全力打造与员工与伙伴与环境共赢的命运共同体！

新时代赋予新使命，新时代孕育新机遇，新时代需要新担当。一切伟大事业都需要在继往开来中持续推进，对改革开放 40 周年最好的纪念，就是不断在改革开放上取得新的进展。让我们以此为始、筑梦以行！

A photo speaks louder than a thousand words. All promoters of the reform and opening-up have crossed the river by feeling stones, which is so touching and encouraging! Our reform is to constantly tap the vitality of enterprises and individuals! And our opening-up is to create a community of shared future and win-win with employees, partners and the environment!

The new era is coming. The best commemoration of the 40th anniversary of reform and opening-up is to continuously make new progress. Let us start from this moment and build our dream!



北控集团党委书记、董事长 田振清
Tian Zhenqing, Chairman of BG



北控集团党委副书记、副董事长、总经理 侯子波
Hou Zibo, General Manager of BG

在改革开放四十年波澜壮阔的进程中，北控集团的经济效益、产业发展、资本运作、企业改革、党的建设、品牌影响等方面均取得显著成绩，在推进改革开放的实践中焕发出勃勃生机，在首都经济社会发展中发挥了不可或缺的重要作用！

不忘初心，牢记使命。让我们团结一心，锐意进取，为推动集团实现高质量发展作出新的贡献，让全体干部职工拥有更多获得感、幸福感，在新时代书写北控集团高质量发展的新篇章！

In the magnificent process of the 40 years of reform and opening-up, BG has made remarkable achievements in economic benefit, industry development, capital operation, corporate reform, Party building, brand building, etc., and has been flourishing in promoting reform and opening-up. The Group has played a vital role in the economic and social development of the capital!

Remain true to our original aspiration and keep our mission firmly in mind. Let's unite as one to forge ahead with determination, and make new contributions to the Group's realization of high-quality development. Let's create more sense of achievement and happiness for our employees and cadres, and compose a new chapter for the high-quality development of BG!

BG北控

CONTENTS

目录

1978
—
2004

最初时光

OUR BEGINNING

2005
—
2011

时代的使命

OUR MISSION

2012
—
2018

飞跃的征程

OUR JOURNEY

2018
—
—

梦想的方向

OUR DREAM



北控集团成立于 2005 年 1 月，是北京市政府出资设立，由原京泰实业集团、北京控股和北京燃气集团联合组建的北京市属大型国有企业集团。

北控集团通过加快燃气、啤酒、水务、高端装备制造等基础性业务，加快培育固废处理、光伏发电、绿色地产、上游能源开发与战略储备等成长性业务，有力支撑了首都经济社会发展和产业结构调整。

北控集团已成为地跨境内外市场、兼具实业经营和资本运营的国有控股集团，拥有 10 家二级企业，11 家上市公司，各级控股、参股企业 400 余家。

Beijing Enterprises Group Company Limited was established in January 2005 with the fund of the Beijing Municipal Government. It is a municipal government-administered large state-owned enterprises group jointly established by the original Beijing Holdings Limited, Beijing Enterprises Holdings Limited and Beijing Gas (Group) Co., Ltd.

BG, through accelerating the development of fundamental businesses such as gas, beer, water and high-end equipment manufacturing, and pacing up fostering growing businesses such as solid waste processing, photovoltaic power generation, green real estate, upstream energy development and strategic reserve, strongly supports the economic and social development as well as industrial restructuring of the capital Beijing.

BG has become a state-owned group running businesses across domestic and international markets, and having both industrial and capital businesses, with 10 secondary enterprises, 11 listed companies, and over 400 holding and shareholding enterprises at all levels.

1979



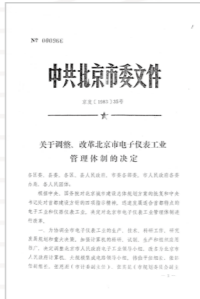
1979 年 6 月，京泰有限公司在香港注册成立

In June 1979, Beijing Holdings Limited was registered and established in Hong Kong, China

1983

1983 年 11 月，北京市仪器仪表工业总公司成立

In November 1983, Beijing Instrument Industry Group Co., Ltd. was established



1997

In May 1997, Beijing Enterprises Holdings Limited was listed in Hong Kong

1997 年 5 月，北京控股在香港上市



1999

In September 1999, Beijing Gas Group Co., Ltd. was formally established

1999 年 9 月，燃气集团正式挂牌成立



2005

In January 2005, Beijing Enterprises Group Company Limited was established in Beijing

2005 年 1 月，北控集团在京成立



2010

In June 2010, Beijing Enterprises Real-Estate Group Limited was established

2010 年 6 月，北控置业成立



2011

2011 年 7 月，北控集团与京仪集团重组

In July 2011, Beijing Enterprises Group Company Limited and Beijing Instrument Industry Group Co., Ltd finished restructuring



2013

In January 2013, Beijing Enterprises Clean Energy Group Limited was established

2013 年 1 月，北控能源成立



In September 2013, Beijing Enterprises Smart City Group Limited was established

2013 年 9 月，北控智慧城市成立



In November 2013, Beijing Enterprises Group Finance Co., Ltd was established

2013 年 11 月，北控财务公司成立



2016

2016 年 2 月，北控集团与市政总院重组

In February 2016, Beijing Enterprises Group Company Limited and Beijing General Municipal Engineering Design & Research Institute Co., Ltd. finished restructuring



2017

2017 年 9 月，北燃实业独立运营

In September 2017, Beijing Beiran Enterprises Group Co., Ltd. started running independently





北控集团业务展示图
BG BUSINESS MAP

BG北控



→

1997年9月10日，陕京一线输气管道工程建成投产，揭开了北京市大规模使用天然气的序幕

On September 10, 1997, the first Shanxi-Beijing pipeline was completed and put into production, kicking off the history of Beijing's large scale gas using

01

最初
的时光

OUR
BEGINNING

改革开放初期，京泰有限公司、北京市仪器仪表工业总公司在香港和北京成立，北京控股有限公司成功上市，一批先行者和实践者成功迈出了服务首都人民生活，推进祖国建设发展的第一步。

In the early stage of reform and opening-up, Beijing Holdings Limited and Beijing Instrument Industry Group Co., Ltd. were found respectively in Hong Kong and Beijing, and Beijing Enterprises Holdings Limited was successfully listed. Since then, a batch of pioneers and practitioners has taken the first step of serving Beijing people and promoting China's construction and development.

1978 - 2004



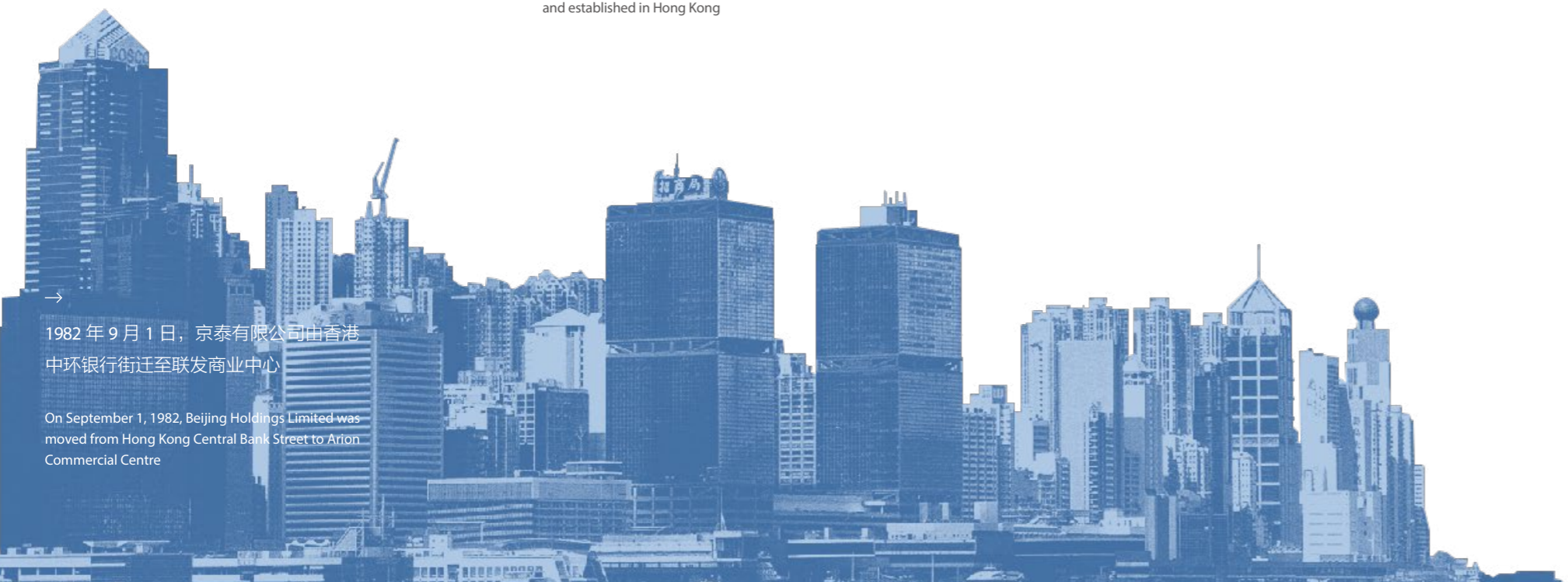
1979年6月，京泰有限公司在香港注册成立

In June 1979, Beijing Holdings Limited was registered and established in Hong Kong



1982年9月1日，京泰有限公司由香港中环银行街迁至联发商业中心

On September 1, 1982, Beijing Holdings Limited was moved from Hong Kong Central Bank Street to Arion Commercial Centre



A 1992年11月26日，由京泰集团协办的首届北京市投资贸易洽谈会在香港举办，奠定了京港研讨会的雏形

On November 26, 1992, the first Beijing Trade and Investment Fair co-organized by Beijing Holdings Limited was held in Hong Kong, settling the early form of Beijing-Hong Kong Economic Cooperation Symposium

B 1997年10月20日，京泰集团成功协办第一届北京·香港经济合作研讨洽谈会

On October 20, 1997, Beijing Holdings Limited successfully co-organized the first Beijing-Hong Kong Economic Cooperation Symposium and Fair



1997年5月29日，北京控股上市剪彩

On May 29, 1997, Beijing Enterprises Holdings Limited was listed and the ribbon-cutting ceremony was held



A 1997年7月16日，燕京啤酒在深圳证券市场A股上市

On July 16, 1997, Yanjing Beer was listed in the A-share market on the Shenzhen Stock Exchange

B 1992年6月6日，第一届燕京啤酒节开幕

On June 6, 1992, the first Yanjing Beer Festival was kicked off

1978年，云岗液化石油气储配厂建成投产，年储存能力8万吨

In 1978, Yungang Liquefied Petroleum Gas Storage and Distribution Plant was completed and put into production, which had an annual storage capacity of 80,000 tons



1978年11月，呼家楼液化气供应站开始营业

In November 1978, Hujialou Liquefied Gas Supply Depot started operation



石景山储备厂储气柜

Gas storage tanks at Shijingshan Gas Storage Plant



原北京焦化厂厂房，见证了不能忘却的历史贡献

The original factory buildings of Beijing Coking Plant witnessed the unforgettable and historic contributions





- A 1985年10月，自华北油田永清集气站通向北京东郊门站的第一条天然气长输管线建成

In October 1985, the first natural gas long-distance transmission pipeline from Yongqing Gas Gathering Station in Huabei Oilfield to Beijing Dongjiaomen Station was completed

- B 1987年12月，北京大学中关园生活小区1032户居民家庭率先用上了天然气

In December 1987, 1,032 households in Zhongguanyuan Community, Peking University, were the first ones to use natural gas



- C 1987年11月，煤气改线作业首次运用不停输开孔封堵技术获得成功

In November 1987, coal gas rerouting gained success by applying non-stop trepanning and blocking off technique for the first time

- D 1989年，煤气用具厂液化气钢瓶制作车间生产的钢瓶，获国家优质产品金奖

In 1989, steel cylinders manufactured by the Liquefied Gas Steel Cylinder Workshop at Gas Appliance Factory won National High-Quality Product Gold Prize



1988年12月27日，煤气调度微机监控系统鉴定会

On December 27, 1988, the Meeting of Computer Supervision and Control System Identification for Coal Gas Dispatching was held





1990年，科研所成功研制北京亚运会火炬，填补了我国国内大型运动会燃气火炬的空白

In 1990, the Scientific Research Institute successfully developed the torch for Beijing Asian Games, which filled China's gap in the development of gas torches for large-scale sports events



上世纪90年代初，信息化上线，钢瓶使用粘贴条码用于识别

In the early 1990s, informatization just started, and barcodes were attached to steel cylinders for identification

1992年，华北油田进京第二条天然气输气管线，京密引水渠施工现场

The construction site of Jingmi Diversion Channel for the Second Natural Gas Transmission Pipeline from Huabei Oilfield to Beijing, Year 1992

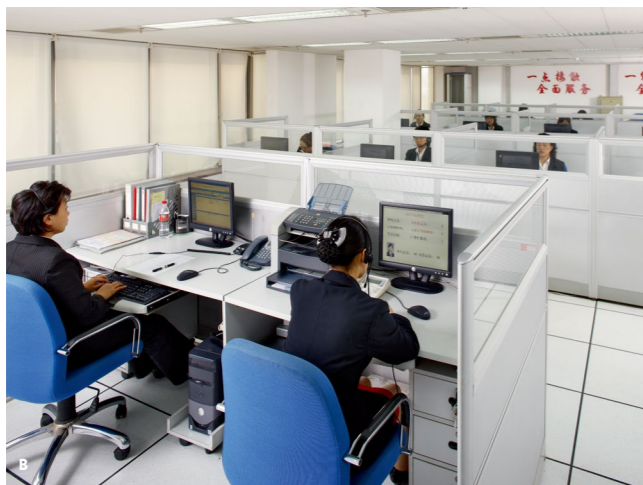


A 1997年，百万天然气置换工程启动

In 1997, the One Million Households Natural Gas Replacement Project was launched

B 上世纪90年代，天然气公司中级工技能大赛

Intermediate Workers Working Skill Competition in Natural Gas Company in the 1990s



A 1999年9月29日，燃气集团正式挂牌成立

On September 29, 1999, Beijing Gas Group Co., Ltd. was officially established

B 2000年9月29日，96777燃气服务热线开通，成为听得见的微笑

On September 29, 2000, 96777 Beijing Gas Hotline was opened, providing considerate services to customers



“非典”期间，燃气职工到“非典”疑似病人家中抢修漏气

During the outbreak of “SARS”, Beijing Gas staff did emergency repair of gas leak in the home of a suspected “SARS” case

2004年8月，北京第一个楼宇式燃气三联供项目投入使用

In August 2004, the first building fuel gas CCHP project in Beijing was put into use





上世纪 70 年代，车间技术人员为青年职工现场授课

In 1970s, technical personnel from workshops were teaching young workers



1980 年 11 月，北京市国营工业企业试行自负盈亏，北光厂被列为全市 11 个试点单位之一

In November 1980, state-run industrial enterprises in Beijing started the trial of taking full responsibility for own profits and losses, and Beijing Optical Instrument Plant was included among the 11 pilot units in Beijing



1983 年，北京市仪器仪表工业总公司第一次表彰大会

The First Commendation Conference of Beijing Instrument Industry Co., Ltd. in 1983





1994年第六届仪器仪表展览，京仪所属企业首次以“京仪集团”的名义参加

Enterprises affiliated to BIIIC attended the Sixth Instrument and Apparatus Expo in 1994 on behalf of BIIIC for the first time



1990年，京仪集团生产的测距经纬仪，由中国南极考察测量队首次在南极使用

In 1990, the ranging theodolite manufactured by BIIIC was first used by China South Pole Investigation and Survey Team in the South Pole



A 国庆50周年，京仪集团为天安门灯笼冲氮气

On the 50th anniversary of the founding of the People's Republic of China, BIIIC staff were filling nitrogen gas to the lanterns on Tiananmen Square



B 上世纪90年代，京仪集团核心设备应用于我国最早的光伏电站工程——西藏乡通太阳能独立电站，为藏民送去光明

In the 1990s, BIIIC core equipment was applied in the earliest photovoltaic power generation plant in China——Tibet Xiangxiangtong Solar Power Independent Power Plant, and brought light to Tibetans





1985 年，市政总院建院三十周年大会

BMEDI's 30th Anniversary Ceremony in 1985

A 1991 年，市政总院第一次科技工作会

The First Scientific and Technological Working Meeting of BMEDI in 1991

B 1992 年，市政总院实行“两保一挂”承包责任制

In 1992, BMEDI started implementing the contract responsibility system



上世纪 70 年代，市政总院南礼士路 60 号院址

The location of Beijing General Municipal Engineering Design & Research Institute Co., Ltd. in 1970s - No. 60 South Lishi Road





1986年，由市政总院设计的北京市第一条高速公路——京石高速公路开工建设

In 1986, the construction of Beijing's first expressway, which designed by BMEDI, Beijing - Shijiazhuang Expressway, was started



A 1998年，由市政总院设计的北京山区最长的高速公路——八达岭高速公路建成

In 1998, the longest expressway in Beijing's mountainous area designed by BMEDI - Badaling Expressway was completed



B 1999年，由市政总院设计的北京第九水厂全面完成

In 1999, Beijing No. 9 Water Plant designed by BMEDI was fully completed



近30年来，市政总院获得国家级、部、市级优秀咨询设计和科技进步等奖项600余项

Over the past three decades, BMEDI won over 600 awards at national, ministerial, and municipal levels for outstanding consultation & design and scientific & technological progress

时代的使命

OUR MISSION

一个时代有一个时代的主题，一代人有一代人的责任。2005年，肩负着服务首都经济的时代使命，北控集团应运而生，进一步优化国有资本布局 and 加快结构调整，盘活国有资产，伴随着首都经济发展、中国企业成长和改革开放向纵深推进的脚步，共同前行。

Every era has its own theme. Every generation have their own responsibilities. In 2005, Beijing Enterprises Group Company Limited was established at the right time to shoulder the responsibility of serving the capital's economic development, further optimize the layout of state-owned capital and pace up restructuring, vitalize state-owned assets, and grow stronger along with the capital's economic development, growing of Chinese enterprises and deepening of reform and opening-up.



→

2005年1月，北控集团在北京饭店举行揭牌仪式，从此北控集团登上历史的舞台

In January 2005, Beijing Enterprises Group Company Limited held the inauguration ceremony at Beijing Hotel, and hence entered the historical stage

2005 - 2011



2006年2月，北控集团第一次党代会隆重召开

In February 2006, the first Congress of Party Representatives of BG was grandly opened

- A 2007年6月5日，北控集团10亿元公司债券正式发行，完成首次在国内企业债券市场的融资

On June 5, 2007, BG officially issued RMB one billion of corporation bonds, and finished the first round of financing in the domestic corporate bond market

- B 2008年1月10日，北控集团入驻北京国际中心4号楼

On January 10, 2008 BG located Building No. 4, Beijing International Center



2007年5月29日，北京控股上市10周年纪念

The 10th Anniversary Ceremony of the Listing of Beijing Enterprises Holding Limited on May 29, 2007



2011年10月10日，国家发改委海水淡化产业发展重点示范项目——北控曹妃甸5万吨海水淡化项目竣工

On October 10, 2011, the Key and Demonstration Seawater Desalination Project of National Development and Reform Commission - BG Caofeidian 50,000-ton Seawater Desalination Project was completed

A 北控环保渗沥液处理设备

Waste liquid treatment equipment of Beijing Enterprises Holdings Environment Technology Co., Ltd.

B 燕京啤酒生产线

Yanjing Beer production line





A 2011年4月12日，燕京啤酒正式在台湾市场销售

On April 12, 2011, Yanjing Beer officially entered Taiwan market

B 2011年七一前夕，京泰集团组织驻港企业共庆建党90周年、香港回归14周年

Hong Kong-based enterprises to get together and celebrate the 90th anniversary of the founding of the Communist Party of China, and the 14th anniversary of the return of Hong Kong to China



2010年12月14日，京泰发展有限公司隆重举行开业剪彩暨揭牌仪式

On December 14, 2010, Beijing Holdings Limited held a grand ribbon-cutting ceremony for its opening



2009年4月23日，由京泰集团牵头组织的香港中国企业协会北京分会成立

On April 23, 2009, Beijing Branch of Hong Kong Chinese Enterprises Association was established under the lead of Beijing Holdings Limited





- ←
- A 2007年11月20日，六环路天然气（一期）工程通气使用

On November 20, 2007, the Sixth Ring Road Natural Gas (Phase One) Project was put into use

- B 2008年12月，通州门站通气启用，正式接收陕京二线天然气

In December 2008, Tongzhou Gate Station was put into use and started receiving natural gas from the second Shaanxi-Beijing Transmission Pipeline

- C 2009年12月26日，燃气社区服务中心（5S店）开业，为百姓提供便利

On December 26, 2009, Beijing Gas Community Service Center (5S Store) was opened to bring convenience to local people



北京燃气南湖渠储配站(拍摄于2011年)

Nanhuqu Gas Storage and Distribution Station, Beijing Gas Group (Shot in 2011)



2005年9月22日，燃气调度指挥监控系统投运

On September 22, 2005, the Gas Dispatching Command and Monitoring system was put into use



液化气西郊罐瓶厂生产线

The production line of Liquefied Gas Cylinder Manufacturing Factory in the western suburb



“液”明珠——液化气储备厂（拍摄于 2011 年）

“Liquefied Gas Pearls” - the Liquefied Gas Storage Plant (Shot in 2011)



A 2006 年 7 月 15 日，焦化厂推出停产前的最后一炉焦炭

On July 15, 2006, the last batch of coke before stopping production was pushed out of the Coking Plant

B 2005 年 10 月 1 日，为保证唐山佳华顺利投产，职工们历时 3 个小时，将 90 吨重的机车从 2.2 公里的地方推进厂区

On October 1, 2005, to ensure the successful production of Jiahua, Tangshan, employees spent three hours to push the 90-ton locomotive into the plant from 2.2 kilometers away



焦化厂厂貌

The Coking Plant



2008年9月，京仪科技大厦暨京仪科技孵化器、京仪大酒店举行开业庆典仪式

In September 2008, BIIIC Science and Technology Mansion and BIIIC Science Incubator, BIIIC Hotel was grandly opened



2011年8月29日，由集团捐建、总承包的玉树县隆宝镇中心寄宿小学聚光光伏（CPV）电站工程安装竣工

On August 29, 2011, CPV Power Station Project in the Central Boarding Primary School, Longbao town, Yushu county donated and contracted by BG finished installing, and was completed

京仪集团自主研发的高压配电柜（拍摄于2011年）

High-voltage power distribution cabinets independently developed by BIIIC (shot in 2011)



2011年11月，新农村建设“亮起来”太阳能路灯安装工程竣工

In November 2011, the "Light Up" Solar Street Lighting Project for new countryside building was completed



A 2008年1月，由市政总院设计的北京南宫餐厨垃圾处理厂运行

Beijing Nangong Kitchen Waste Treatment Plant designed by BMEDI was put into operation in January 2008

B 2009年9月27日，由市政总院设计的京承高速路全线通车

On September 27, 2009, Beijing-Chengde Expressway designed by BMEDI fully opened



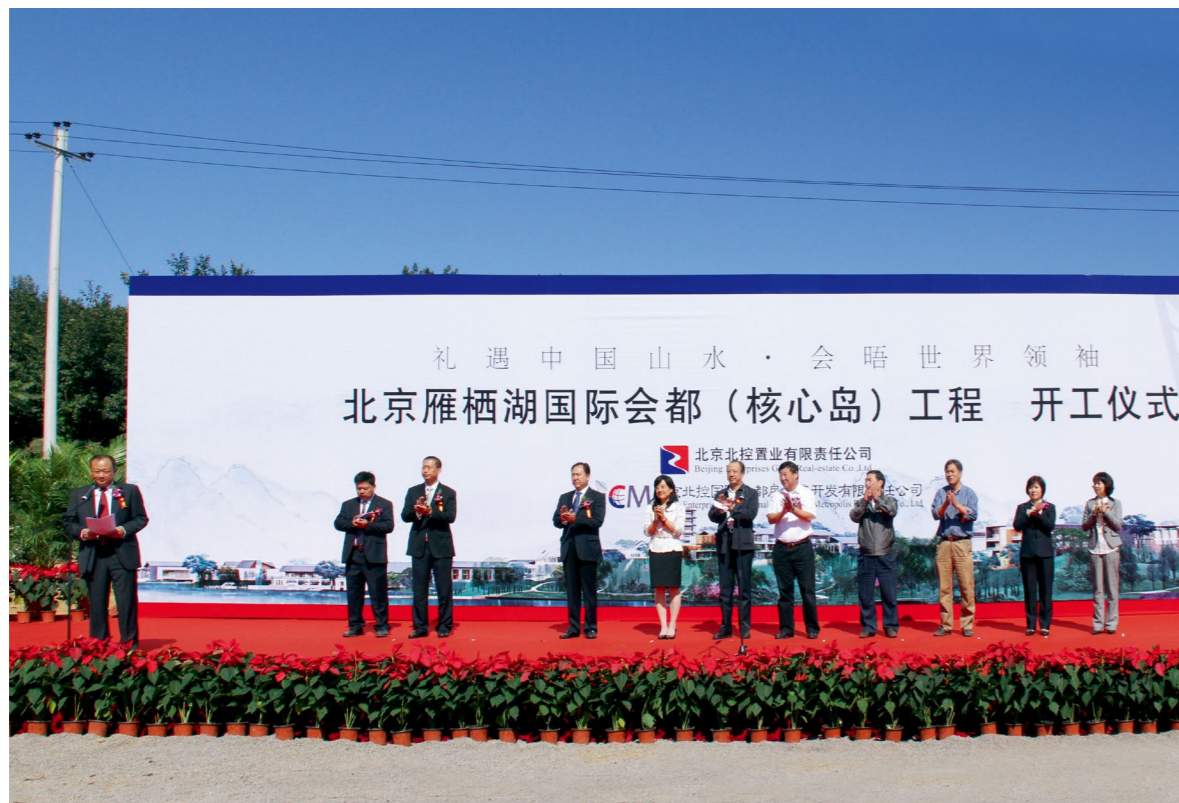
2010年7月，市政总院参加玉树地震灾后恢复重建万人誓师大会

In July 2010, BMEDI participated in the Oath-Taking Rally for Post-Earthquake Rebuilding Project in Yushu

2008年7月，由市政总院设计的北京小红门污水处理厂运行

Beijing Xiaohongmen Sewage Treatment Plant designed by BMEDI was put into operation in July 2008





2011年9月22日，北京雁栖湖国际会都（核心岛）工程开工

On September 22, 2011, Yanqi Lake International Conference Metropolis (Central Island) Project was started

A 2011年11月1日，京原路7号公租房项目结构封顶

On November 1, 2011, Jingyuan Road No. 7 Public Rental Housing Project finished capping

B 京原路7号公租房全景

Full view of Jingyuan Road No. 7 Public Rental Housing Project





A 圆满完成奥运会仪器生产、场馆安装和技术保障服务工作

BG completed the task of supporting the design and operation of the primary torch of the Beijing Olympics in 2008

B 由集团职工组成的奥运会与残奥会啦啦队

Cheering squad for 2008 Olympic and Paralympic Games formed by employees of BG



圆满完成 2008 年奥运会主火炬设计运行保障任务

BG completed the task of supporting the design and operation of the primary torch of the Beijing Olympics in 2008



C 奥运火炬设计运行保障团队

The design and operation team of the torch of the 2008 Olympics in Beijing

D 2008 年 8 月 7 日 15 点 45 分，奥运圣火传递进入燕京厂区

At 15:45, August 7, 2008, the Olympic flame arrived at the Factory of Yanjing Beer

OUR
JOURNEY

党的十八大以来，中国特色社会主义建设进入新时代。在这个继往开来、砥砺奋进的新时代，北控集团作为专注于基础设施运营、绿色发展的国有企业，坚守“让城市生活更美好”的理念，在基础设施规划建设、环境综合治理与改善等方面不懈努力，将企业的发展融入国家战略中，主动承担起国有企业的时代担当。

Since the 18th National Congress of the Communist Party of China, the construction of socialism with Chinese characteristics entered the new era. In this new era of carrying forward the cause and forging ahead into the future, as a state-owned enterprise focusing on infrastructure operations and green development, BG sticks to the philosophy of "For a better life", and strives to improve infrastructure planning and construction, and deepen environment governance and improvement, so as to integrate national strategies into corporate development and shoulder the mission of the time as a state-owned enterprise.

→ 2011年 - 2014年，北控集团举全集团之力，打造了雁栖湖国际会都，并圆满完成 APEC 会议、“一带一路”高峰论坛服务保障任务

From 2011-2014, BG spared no effort to build Yanqi Lake International Conference Metropolis and successfully completed the task of accommodating APEC and serving and supporting Belt and Road Forum

2012 - 2018





←

2017年4月18日-19日，北控集团第二次党代会胜利召开，代表们投上神圣的一票

From April 18 to 19, 2017, the Second Congress of Party Representatives of BG was successfully convened. Representatives were voting

A 北控集团第二次党代会会场

The site of Second Congress of Party Representatives of BG

B 最老最小代表合影，相差一甲子

Photo of the youngest and oldest representatives, with the senior one sixty years older than the younger one

↙



2018年6月28日，北控集团召开纪念建党97周年暨“七一”先进表彰大会

On June 28, 2018, BG held the Conference on Commemorating the 97th Anniversary of the Founding of the Communist Party of China and July 1 Commendation Conference

→



←

C 2017年9月，北控集团入驻焦奥中心，职工们共同种植了99株北控希望树

In September 2017, when BG entered Jiao'ao Center, employees jointly planted 99 BG Hope trees

D 北控大楼

BG Mansion





2013年，收购中国燃气，实现燃气业务全国性战略布局

In 2013, BG tookover China Gas Holdings to realize nationwide strategic layout of gas business



燕京啤酒厂区

Factory of Yanjing Beer



A



B



A 洛阳水务涧西污水处理厂

Luoyang Water Jianxi Sewage Treatment Plant

B 双琦环保公司厂区

Factory of Shuangqi Environmental Protection Company

2016年，收购德国废物能源利用公司 EEW，为中国企业在德最大并购项目

In 2016, BG bought in German waste-to-energy company EEW, which was the largest merger & acquisition case of Chinese enterprises in Germany





2017年11月29日，第21届京港交流会北控专场成功举办

On November 29, 2017, BG Special Session of the 21st Beijing-Hong Kong Economic Cooperation Symposium was successfully held



A 2012年11月21日，首届京泰台湾特色商品节在京举办

On November 21, 2012, the first Taiwan Specialty Festival of Beijing Holdings Limited was held in Beijing

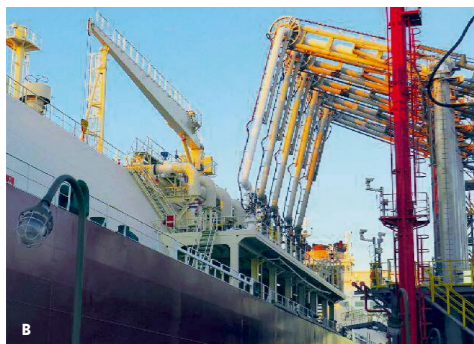
B 2014年12月18日，京泰国际商务中心开业

On December 18, 2014, Beijing Holdings Limited International Business Center opened

2016年11月21日，京泰发展公司完成第十九届京台科技论坛服务保障任务

On November 21, 2016, Beijing Development (Hong Kong) Limited (BDHK) Beijing Holdings Limited successfully finished the task of serving and supporting the 19th Beijing-Taiwan Science and Technology Forum





A 2013年，首座北斗地基增强示范站在北京燃气集团建成

In 2013, construction of the first Demonstration Station of BeiDou Ground Based Augmentation System was completed in Beijing Gas (Group) Co., Ltd.

B 2013年12月10日，唐山LNG项目一期工程正式投产

On December 10, 2013, Tangshan LNG Phase 1 Project was officially put into production

2017年4月6日，北京燃气全面启动北京市2017年煤改气工作

On April 6, 2017, Beijing Gas comprehensive launched the 2017 coal-to- gas conversion project in Beijing



2016年6月29日，北京燃气承办G20天然气日活动

On June 29, 2016, Beijing Gas organized activities on G20 Natural Gas Day



西集门站及LNG应急储配中心

Xiji Gate Station and LNG Emergency Storage and Distribution Center



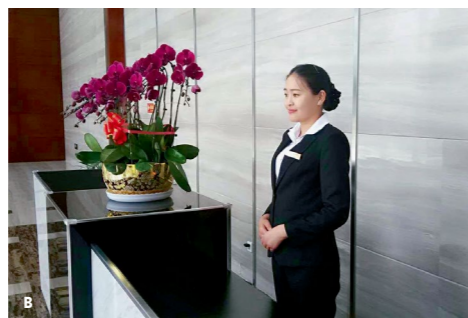


A 职工正在检查西集锅炉房运行情况

Employees were inspecting the operation status of Xiji Boiler Room

B 北燃实业为焦奥中心提供物业服务

Beiran Enterprises Group Co., Ltd. provides property management services to Jiao'ao Center



北京通州经济开发区东区1号供热中心煤改气项目

Coal-to-Gas Conversion Project in No. 1 Heat Supply Center, East Zone, Beijing Tongzhou Economic Development Zone

2013年10月15日,“送气下乡”惠民工程率先在昌平区启动

On October 15, 2013, “supply LPG to villages” project was launched in Changping District, being the first of its kind





↗
2016年，京仪集团首家“混合所有制”企业成立

In July 2016, the first enterprise with "mixed ownership" under BIIIC was found

京仪集团将老旧厂房改造为“西什库31号”文化创意产业园

BIIIC renovated old factories into "Xishiku No. 31" Cultural and Creative Industrial Park



A 京仪集团承建的国家首批光伏扶贫电站——平泉30兆瓦农光电站

Pingquan 30MW Photovoltaic Power Plant built by BIIIC was among the first batch of poverty alleviation power plants through photovoltaic power generation in China

B 青海格尔木光伏电站，总装机容量达120兆瓦

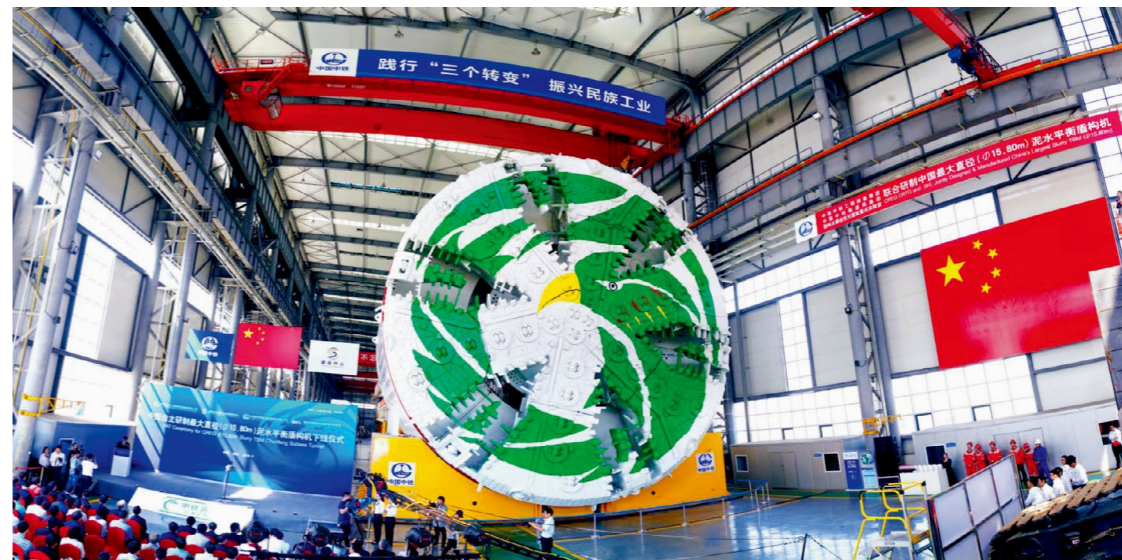
Golmud Photovoltaic Power Plant with a total installed capacity of 120MW in Qinghai Province





2015年11月15日18时，由市政总院设计的北京三元立交跨京顺路桥大修工程整体换梁工程，历经43小时的紧张施工顺利完成

At 6 p.m., November 15, 2015, the overall girder replacement project for Beijing Sanyuan interchange (across Jingshun Road Bridge) designed by BMEDI was successfully finished after 43 hours of hard work



2018年9月29日，由市政总院全程参与研制的国内最大直径泥水平衡盾构机正式下线

On September 29, 2018, China's largest slurry balance shield tunneling machine, for which BMEDI was one of the researchers and developers, was officially produced

建设中的延崇高速公路

Yanchong Expressway under construction





北京雁栖湖国际会展中心成为北京国际电影节常驻场馆

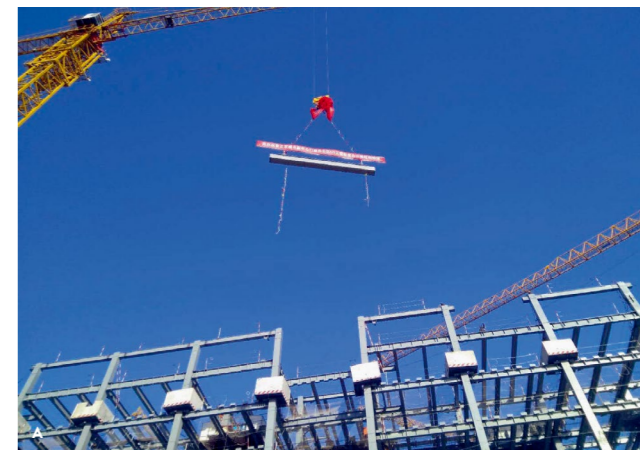
Beijing Yanqi Lake International Convention & Exhibition Center became the permanent venue for Beijing International Film Festival

A 行政副中心行政办公区 C1 工程配套办公楼结构封顶

Subsidiary administrative center Administration Office Area C1 Office Building finished capping

B 光熙医养中心

Guangxi Medical and Nursing Center



怀柔新城 04 街区土地一级开发安置房项目和棚户区改造安置房项目

Huairou New City 04 Block First-Level Land Development Settlement Building and Shanty Town-Renovated Settlement Building Project





一卡通营业厅

BMAC Card Business Hall



2015年10月27日，北京控股篮球俱乐部举行新赛季发布会

On October 27, 2015, BEHL Basketball Club held a press conference for the new season



2015年3月14日，北京控股足球俱乐部新赛季启航

On March 14, 2015, BEHL Football Club launched new season

2017年9月15日，北控鄂尔多斯40亿立方米煤制天然气项目建设启动

On September 15, 2017, BEEI's SNG project with an annual capacity of 4 billion m³ in Ordos, Inner Mongolia, was officially launched



2013年10月23日，北控财务公司获得金融许可证

On October 23, 2013, Beijing Enterprises Group Finance Co., Ltd was granted the license for carrying out operations in finance



2018年6月，北控财务公司开展党建共建活动

In June 2018, Beijing Enterprises Group Finance Co., Ltd conducted the Party building activity





雁栖湖国际会都——雁栖岛

Yanqi Lake International Conference Metropolis
- Yanqi Island

A-B 圆满完成 APEC 会议保障任务

APEC support task was successfully completed

C-D 圆满完成“一带一路”高峰论坛保障任务

Belt and Road Forum's support task was successfully completed





↖
A 古巴时间 2013 年 11 月 2 日，由北控集团捐建的 1MW 光伏电站正式并网发电

On November 2, 2013, Cuba time, the 1MW photovoltaic power station donated by BG was officially connected to the grid

B 2016 年 12 月，由北控集团投资经营的新加坡樟宜第二新生水厂正式运营

In December 2016, Changi NEWater Plant in Singapore, invested and operated by BG, was officially opened

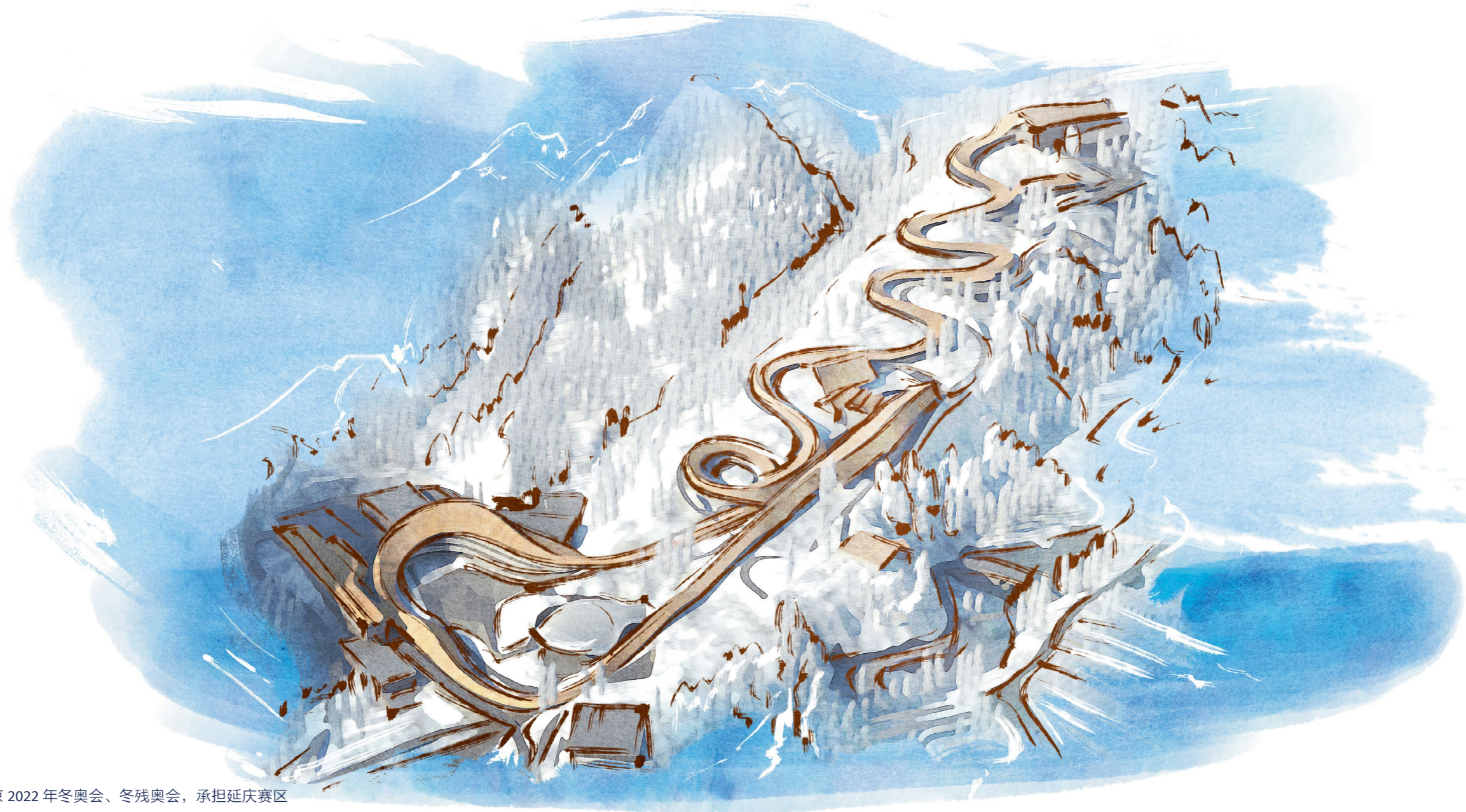
C 2016 年 7 月，北控集团工程师在调试援助尼日尔的医疗物资

In July 2016, engineers from BG were debugging medical supplies for aiding Niger



↗
2017 年 5 月 25 日，由北控集团设计建造的吉隆坡潘岱第二污水处理厂正式启动

Pantai 2nd Sewage Treatment Plant in Lumpur
Designed and built by BG, was officially launched on May 25, 2017



梦想的 方向

04

OUR DREAM

迈入新时代的中国，将通过阔步推进改革开放，不断展现新气象新作为，汇聚起新时代发展的不竭动力。

梦想的壮美画卷正在徐徐铺展，北控集团凝心聚力、趁势而上，奋力开创集团高质量发展的新篇章！

China, after entering the new era, will continue to vigorously promote reform and opening-up, make new achievements and gather an inexhaustible impetus for development in the new era.

The magnificent painting scroll of dream is slowly unfolding. BG will pool its strength, take the precious opportunity and spare no effort to open up a new page of high-quality development!

→

北控集团助力北京 2022 年冬奥会、冬残奥会，承担延庆赛区场馆建设管理任务，服务首都又一重大国际赛事

BG supports Beijing 2022 Winter Olympics and Winter Paralympics, undertake the construction and management task of stadium in Yanqing competition area, and serve another international games in Beijing

这一张张笑脸，来自于北控系统新入职的职工，他们怀揣着梦想和追求走进北控集团，也必将在这片沃土上奋力拼搏、展翅高飞，唱响新时代的青春之歌！
These smiling people are new employees of BG system. With a lofty ideal and great aspiration, they are definitely to grow into luxuriant trees on the fertile soil of BG and compose the splendid chapter of the new era.

